



magazin

4 | 2021



Kinderbibeln im Vergleich
Gottes Wort in Kindersprache

So ist es auch mit meinem Wort, das aus meinem Mund kommt.
Es wird nicht ohne Frucht zurückkommen, sondern es tut,
was ich will und richtet aus, wofür ich es gesandt habe.

Jesaja 55,11

Liebe Leserin, lieber Leser!

Gott macht keine leeren Versprechungen. Was er sagt, steht fest und wenn er sein Wort gibt, hält er sich verbindlich daran.

In Jesus Christus wird dieser Wesenszug Gottes zur Person. Der Evangelist Johannes nennt Jesus „das Wort“ und macht deutlich: Alles, was Jesus sagt und tut, entspricht zutiefst dem Willen Gottes. Der himmlische Vater hat Jesus Christus in diese Welt gesandt, damit er nicht ohne Frucht zurückkommt, sondern die Verlorenen und Verzweifelten nach Hause holt. Und das geschieht bis zum heutigen Tag!

Geduldig beruft und sendet unser Herr noch immer Menschen, die sich auf den Weg machen, das Evangelium weiterzusagen, damit jeder Mann zur Umkehr findet (2. Petrus 3,9). Gottes Erntearbeit ist noch nicht abgeschlossen!

Wenn du erleben und sehen möchtest, wie Gott durch sein Wort in deinem Lebensumfeld Herzen erreicht und zur Umkehr bewegt, dann lass dich doch als Erntearbeiter einsetzen.

Lass dich gebrauchen und mache Kindern und Familien das Evangelium bekannt. Du weißt nicht so recht was du sagen sollst, oder traust dich vielleicht nicht, ein Gespräch über den Glauben zu starten? Kein Problem, lass Gott selbst reden – durch eine Kinderbibel!

In diesem *magazin* stellen wir dir 12 **Kinderbibeln** vor und sind uns sicher, dass mindestens eine von ihnen auch dir entspricht.

Wie wäre es, wenn du den Kindern deiner Freunde und Nachbarn einmal etwas aus der Kinderbibel vorliest oder ihnen eine zum Geschenk machst? Sei gewiss, es wird nicht ohne Frucht zurückkommen!

Im Namen des kids-team wünsche ich dir gesegnete Weihnachten und ein wunderbares Jahr 2022!

P.S.: Verschenke die beigelegte Karte an einen Menschen, der Jesus noch nicht kennt. Auch diese Kleinigkeit kann Gott großartig gebrauchen!

Matthias Demmin



Kinder erreichen und stärken

Sa, 2.4.2022

Baptistengemeinde
Schumacherstraße 18,
5020 Salzburg

Eintritt frei

9:30–12:00 Uhr

Mitgliederversammlung – Interessierte willkommen!

13:00–17:00 Uhr

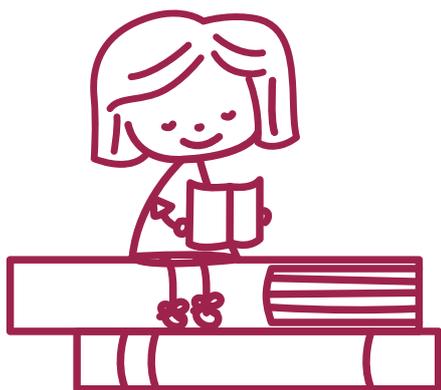
Themen-Vortrag | Infostände | Gesprächsforum |
Workshops (2 Durchgänge à 45 min.) Parallel Kinderprogramm!

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Anmeldung!
Online: kids-team.at/termine oder telefonisch: +43 660 793 35 40



Kinderbibeln im Vergleich

Gottes Wort in Kindersprache



Wer im deutschsprachigen Raum eine Kinderbibel erwerben möchte, trifft auf eine große Auswahl. Dies sollte nicht verwundern, denn es gibt viele gute Gründe, Kindern den Zugang zu biblischen Inhalten zu ermöglichen. Eine Motivation könnte sein, dass die Bibel unsere Kultur entscheidend geprägt hat. Denkbar ist ebenfalls, dass die Geschichten von menschlichem Erleben zum Nachdenken anregen oder ihren Teil zur Allgemeinbildung beitragen sollen. Vielen wird es vor allem darum gehen, den Kindern die Inhalte und Werte der Bibel als Gottes Wort von klein auf bekannt zu machen.

Die Qual der Wahl?

Worauf sollte man also achten, wenn man sich für eine Kinderbibel entscheidet? Das ist natürlich abhängig vom gewünschten Einsatz. Eine Vorlese-Bibel für Kinder im Vorschulalter sollte eine einfache Sprache verwenden und viele Bilder aufweisen, während Kinder im späteren Grundschulalter bereits kompliziertere Sätze verstehen und von guten Erklärungen zu Kulturfremdem profitieren.

Des Weiteren ist die Auswahl der Geschichten von Interesse. Sind nur die Kinderbibel-Klassiker enthalten, oder wurden auch andere Texte wie z. B. Psalmen oder neutestamentliche Briefe berücksichtigt? Auch auf äußerliche Aspekte darf geachtet werden. So sollte die Gestaltung ansprechend und eine einfache Handhabung, z. B. durch eine gute Papierstärke, gegeben sein. Manche Kinderbibeln stechen durch Besonderheiten wie zusätzliche Verständnishaften oder interaktive Mitmach-Vorschläge hervor.

Wichtige Auswahlkriterien

Ein besonderes Augenmerk sollte auch auf der Treue zum Original liegen. Entsprechen die Erzählungen in der Kinderbibel den Berichten aus der Bibel, oder werden große oder kleine Details verändert? Werden Informationen ergänzt, die ursprünglich gar nicht vorhanden waren? Wie stark fließen Interpretationen des Autors in die Handlungsbeschreibung ein?

Gerade diese letzten beiden Fragen müssen gut abgewogen werden. Auf der einen Seite sind Ergänzungen nicht zu vermeiden, um die gewünschte Verständlichkeit für Kinder zu erreichen. Wer jedoch umgehen will, dass junge (Mit-)Leser sich falsche Einzelheiten merken, sollte bei seiner Wahl einen genauen Blick auf den Text werfen.



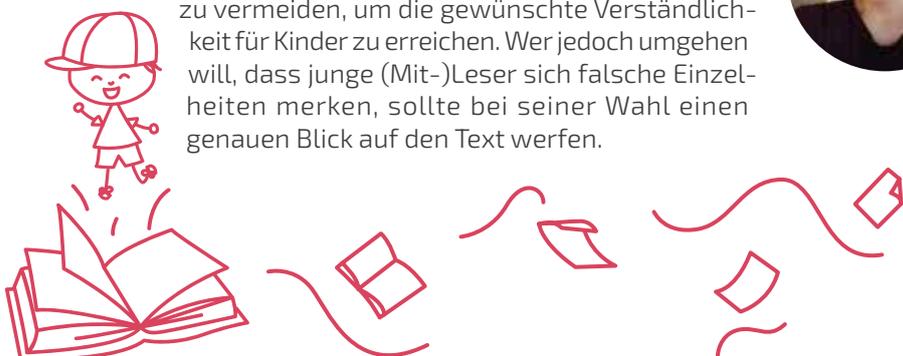
Unser Fazit

Im Folgenden werden 12 Kinderbibeln mit ihren hervorstechenden Merkmalen vorgestellt. Bei der Betrachtung wurde auf die bereits genannten Merkmale geachtet, wie auch auf viele weitere. Dazu gehören der Umgang mit theologischen Kernbegriffen, die Darstellung Gottes in Bild und Handlung, formelle Aspekte, wie die Angabe einer Textstelle und auch der geleistete Beitrag der Bilder. Erfreulicherweise erfüllen die meisten Bibeln die untersuchten Kriterien gut. Abweichungen sind im Folgenden kenntlich gemacht. Die angegebenen Altersempfehlungen stammen vom jeweiligen Verlag.

Lydia Metety



Lydia Metety besucht zurzeit die Bibelschule Brake. Im Praktikum bei kids-team hat sich ihre Freude an der Arbeit mit Kindern erneut bestätigt.





Die bunte Kinderbibel Deutsche Bibelgesellschaft

In dieser Bibel wurde nach jeder Geschichte eine Doppelseite mit einfachen Vertiefungsideen integriert. Somit ist sie eine gute Ideenquelle für Mitarbeiter, die ganz junge Kinder betreuen oder für Eltern, die mit ihren Kindern über die Bibel ins Gespräch kommen wollen. Mit nur 18 Geschichten ist kein großes Spektrum abgedeckt, dafür eignet sich die Bibel gut, um unterwegs mitgenommen zu werden. Die sehr bunten Bilder fangen das Interesse der Kleinen ein, wirken aber vielleicht auf den einen oder anderen farblich etwas überfordernd.

**Karin Jeromin,
Mathias Jeschke
Ill. Rüdiger Pfeffer**

9,90€

ab 3*

ISBN: 978-3-4380-4019-0,



Die große Bibel für Kinder Deutsche Bibelgesellschaft

Emotional ausdrucksstarke, sympathische und ansprechende Bilder, sowie ein spannender und leicht verständlicher Text machen diese Bibel aus. Die wichtigsten Geschichten sind dabei und nicht nur Vorschulkinder werden es genießen, daraus vorgelesen zu bekommen. Kleine Details zum Schmunzeln sind in den Seiten versteckt und laden zur näheren Betrachtung und somit zur automatischen Vertiefung der Geschichte ein.

**Tanja Jeschke
Ill. Marijke ten Cate**

25,00€

ab 4*

ISBN: 978-3-4380-4070-1



Meine Mitmach-Kinderbibel SCM-Verlag

Diese Bibel ist auf Interaktion ausgelegt. Nach jedem Satz oder Satzteil findet man eine kleine Anleitung für ein Geräusch oder eine Bewegung, die das Geschehen ins Leben rufen. Diese sind abwechslungsreich und dennoch einfach genug, dass auch ein Vorschulkind sie nachmachen kann. Kreative Personen finden hier Impulse über die Geschichten dieser Bibel. Ein guter Umfang für diese Altersgruppe und freundliche, dynamische Bilder machen eine Empfehlung für Eltern und Gruppenbetreuer von Vorschulkindern leicht.

**Bob Hartmann
Ill. Susie Poole**

14,99€

ab 4*

ISBN: 978-3-4172-8887-2



Neukirchener Vorlesebibel Neukirchener Verlag

Zu dieser Bibel sei gesagt, dass die großen, illustrierenden Bilder nicht mit dem Vorlesetext auf einer Seite stehen. Kinder sollen zuerst zuhören, um dann im Nachgang das entsprechende Bild zu betrachten und das Vorgelesene zu vertiefen. Somit werden die Kinder bewusst zum wiederholenden Nachdenken ermutigt. Dies bedeutet aber im Umkehrschluss, dass es beim Zuhören keine visuelle Unterstützung gibt. Dafür ist zu jeder Geschichte ein großes, doppelseitiges Bild vorhanden, das sich beim Erzählen zum Zeigen innerhalb einer größeren Gruppe eignet. Ab und zu könnte der Text für Vorschulkinder zu schwierig formuliert sein. Laut der Autorin ist dies eine bewusste Entscheidung gewesen, damit die Geschichten die Kinder auch über das Vorschulalter hinaus begleiten.

**Irmgard Weth
Ill. Kees de Kort (u.a.)**

16,99€

ab 4-5*

ISBN: 978-3-9205-2457-3



Meine Kinderbibel Kaufmann Verlag

In dieser Bibel ist der Erzählstil gut verständlich und durch schöne, eher einfache Bilder untermalt. Dabei fällt eine gewisse Interpretation durch ergänzte, außerbiblische Informationen auf. Eine Rahmenhandlung, in der die biblischen Berichte als menschliche Erzählungen bezeichnet werden, umschließt die Geschichten. Eine Tendenz in Richtung der Betonung des menschlichen Erlebens ist zu erkennen. Dadurch tritt Gottes Wirken und Eingreifen etwas in den Hintergrund. Der Umfang ist nicht besonders groß, dafür wurde auf die Ausführlichkeit der einzelnen Erzählungen Wert gelegt.

**Renate Schupp
Ill. Johanna
Ignjatovic**

16,95€

ab 5*

ISBN: 978-3-7806-2748-3



Elberfelder Kinderbibel SCM u. Christliche Verlagsgesellschaft

Diese Bibel enthält einen gründlichen Querschnitt durch alle Textsorten der Bibel und bleibt dabei nah am Original. Auch wenn die Erzählungen verständlich sind, empfiehlt die Autorin einem Erwachsenen, das Lesen zu begleiten. Dies kann nicht nur den Austausch über geistliche Themen fördern, sondern auch bei Verständnisfragen der Kinder eine Hilfestellung bieten. Es sind nicht viele Bilder vorhanden, der Schwerpunkt liegt hier auf einem guten Text, der sich für Schulkinder zum Vorlesen und Selberlesen eignet.

**Martina
Merckel-Braun
Ill. Judith Arndt**

15,99€

ab Grundschulalter*

ISBN: 978-3-8943-6918-7 (u.a.)

* Das vom Herausgeber empfohlene Alter.



Neukirchener Kinderbibel Neukirchener Verlag

Bilder des bekannten Illustrators Kees de Kort lockern den Text in dieser Kinderbibel auf. Sie ist inhaltlich und vom Umfang her gut gelungen. Auch der Erzählstil ist angenehm und verständlich. Die Bibel wird für Kinder im frühen Alter empfohlen und kann hier sicherlich vielseitig – also zum Vorlesen und auch als Bilderbuch zum Entdecken – eingesetzt werden. Aber auch interessierte Erwachsene sind eingeladen, die Geschichten der Bibel für sich selbst zu entdecken und sie für Kinder neu zu erschließen.

Irmgard Weth
Ill. Kees de Kort

14,90€

ab Grundschulalter*

ISBN: 978-3-9205-2452-8



Neukirchener Erzählbibel Neukirchener Verlag

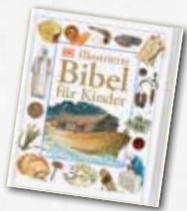
Als Nachfolger der Neukirchener Kinderbibel gedacht, fehlen dieser Bibel einige typische Erzählungen, dafür enthält sie viele Geschichten, die sonst selten aufzufinden sind. Die sprachliche und erzählerische Form ist auf positive Weise ungewohnt. Sie könnte als Inspiration oder Grundlage genutzt werden, um die entsprechenden Geschichten interessant vorzutragen. Vom Niveau her ist diese Bibel eher für ältere Grundschulkindern zu empfehlen.

Irmgard Weth
Ill: Kees und Michiel de Kort (u.a.)

19,99€

ab 10*

ISBN: 978-3-4380-4070-1



Illustrierte Bibel für Kinder Dorling Kindersley

Diese Bibel wirkt wie mit einem Lexikon verschmolzen. Durch viele Erklärungen und Verweise wird die Historizität der Berichte hervorgehoben. Dies wird durch sehr natürliche Bilder unterstützt und macht dieses Buch zu einer wertvollen und Interesse weckenden Ressource, auch wenn manche Details des Texts der biblischen Darstellung widersprechen. Wer auf Urtexttreue Wert legt, wird mit manchen dieser Abänderungen ein Problem haben. Eine Anschaffung ist dennoch lohnenswert, denn die visuelle und informative Aufmachung fesselt das Interesse und bereichert die Beschäftigung mit der Bibel ungemein. Fast alle Textsorten und Abschnitte der Bibel sind repräsentiert und viele gute Einführungen helfen, den roten Faden wahrzunehmen.

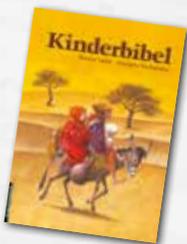
Selina Hastings
Ill: Eric Thomas u.

Amy Burch
Dt: Maria Bühler

19,95€

ab 7*

ISBN: 978-3-8310-1920-5



Kinderbibel Kaufmann Verlag

Diese Bibel glänzt durch die große Auswahl der enthaltenen Texte – auch selten betrachtete Geschichten und Ausschnitte aus der Weisheitsliteratur finden ihren Platz. Die Erzählungen sind bibelnah aufgebaut. Das ist eine Stärke des Autors. Dabei sind manche Erzählungen allerdings auch interpretierend ergänzt. Auffällig sind einige Bilder, deren Eignung für junges Publikum fraglich ist.

Werner Laubi

Ill: Annegert Fuchshuber

21,95€

ab 8*

ISBN: 978-3-7806-2409-3



Einsteigerbibel BLB, DBG, SCM

Diese Kinderbibel ist anders. Sie ist darauf ausgelegt, Kinder zum Eigenstudium der Bibel zu ermutigen. Die sehr wörtliche und dennoch verständliche Vers-für-Vers-Übersetzung sowie das Layout erinnern dabei an eine „Erwachsenenbibel“. Viele Bildchen, Begriffserklärungen und Grafiken am Seitenrand lockern dabei diesen Eindruck auf und bieten gute Hilfen zum Verstehen. Nicht alle Teile der Bibel sind bislang so aufgearbeitet worden, aber aus 21 biblischen Büchern sind relevante und wichtige Ausschnitte enthalten. Für Kinder, die gerne selber die Bibel ganz genau kennen lernen wollen, ist die Einsteigerbibel genau das Richtige.

Andreas Käser u.
Christian Brenner
Ill: versch.

19,99€

ab 8*

ISBN: 978-3-4172-8816-2



Die Kinderbibel SCM

In dieser Bibel ist die Erzählung gekennzeichnet von einem gelungenen Spannungsbogen. Der Aufbau ist dabei nicht immer nah am biblischen Vorbild und Ergänzungen zum Bibeltext sind auch nicht selten. Diese bleiben aber generell den biblischen Grundsätzen treu und bieten u.a. auch Erklärungen zu Kulturelementen, die auf den ersten Blick fremd oder unverständlich erscheinen könnten. Die Darstellung Jesu in den Bildern fällt positiv auf, denn er wirkt wie ein Mitmensch – ohne, dass seine göttliche Natur unterschlagen wird.

Eckart zur Nieden
Ill: Ingrid u.

Dieter Schubert

9,99€

ab 8*

ISBN: 978-3-4172-8832-2

kinder.bauen.bibel.

Wenn der Name Programm ist

In den vergangenen Monaten konnten wir wieder vielfach beobachten, mit wieviel Begeisterung die Kinder bei den *kinder.bauen.bibel.*-Projekten dabei waren. Am Ende des Tages war es immer wieder das gleiche Bild: Geniale Bauwerke, kreative Ideen und detailreich dargestellte Szenen ließen bereits auf den ersten Blick erkennen, um welche Geschichte es sich handelte. Mehrmals mussten Eltern davon überzeugt werden, dass ihrem Kind wirklich nicht beim Bauen geholfen wurde.

Vor einiger Zeit haben wir uns entschieden, ein weiteres *kinder.bauen.bibel.*-Set anzuschaffen. Dadurch können wir noch mehr Termine für einen Einsatz wahrnehmen oder unsere Steine an Gemeinden verleihen.



Dazu haben wir unser aktuelles Set einfach aufgeteilt und aus Einem wurden Zwei! Wir sind sehr dankbar, dass wir einen Großteil der benötigten Klemmbausteine bereits durch eure Unterstützung zusammen haben.

... *Ein paar Dinge können wir aber noch gebrauchen. Hast du vielleicht noch LEGO® auf deinem Dachboden liegen?*

Timo Schuster

Danke, wenn du uns hier unterstützt und mitbetest, dass es Kindern zum Segen wird!



Ganz konkret sind es vor allem folgende Dinge, die uns noch fehlen:

- Figuren
- gewöhnliche Bausteine (vor allem in Grau)
- Pflanzen: Bäume, Sträucher, Palmen, Blumen...
- Tiere
- Felsen und Burgteile (Mauern und Wände)
- Große Platten (32x32 mm und 48x48 mm) oder 3D Platten

Wiener Impulse, 29.1.2022

60 Jahre missionarische Kinderarbeit in Wien

60 Jahre sind vergangen seit Trudy Kuhlmann von Wels nach Wien übersiedelte, um im Osten von Österreich möglichst vielen Kindern das Evangelium nahe zu bringen. Ihr Wunsch war es, dass die Kinder ihr Vertrauen auf Jesus setzen.

Genauso wie damals ist es auch heute unser Herzensanliegen, dass viele Kinder von Jesus hören und IHM ihr Vertrauen schenken.

Aus diesem Anlass wollen wir am 29.1.2022 auf diese Jahre zurückblicken, dem Herrn danken und uns gleichzeitig motivieren lassen, auch

weiterhin alle Chancen zu nutzen, um Kindern in ihrem Umfeld auf kreative Weise Jesus zu verkündigen.

Ort:

Evangelikale Gemeinde Liesing, Endresstraße 18/1, 1230 Wien

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Anmeldung! (Online: kids.team.at/termine oder telefonisch: +43 660 873 10 96)

Weitere Infos:

kids-team.at

Günter Brunner

Was dich erwartet:

- **Bibelimpuls:** Edwin Keimer
- **Motivation für missionarische Arbeit:** Matthias Demmin
- **Gebetswall**

Workshops:

- **Bibelschätze für's Herz** Esther Steiner
- **Gottesdienst – ein Platz für die ganze Familie!** Matthias Demmin
- **kinder.bauen.bibel.** Timo Schuster
- **Kreativ Erzählen** Sarah Meier
- **Evangelisation in der Postmoderne** Thomas Gollenia
- **kids-team Material:** downloaden und anwenden Kerstin ter Veen, Laura Emeder

Bist du dabei?



Weihnachts-Kinderseite

Geschichten, Spiele und mehr ...

Makramee-Tannenbaum

Weißt du, warum wir uns an Weihnachten gegenseitig beschenken? Weil Gott uns mit Jesus das größte Geschenk gemacht hat! Und mit ihm kommen noch viele weitere Geschenke in unser Leben: zum Beispiel Friede, Freude und Liebe!

Diese Bastelidee kannst du super als schöne Verzierung für deine Weihnachtsgeschenke verwenden. Die Anleitung kannst du dir auch auf unserem **YouTube-Kanal „kids-team Österreich“** anschauen.

Du brauchst:

Farbige Wolle (Grün, oder was gut zu Weihnachten passt), Schere, 30cm langes Lineal

So geht's:

- 1 Schneide 1x30cm lange Schnur und 22x15cm lange Schnüre von der Wolle ab. (Abb.1)
- 2 Knote einen einfachen Schlaufenknoten mit der 30cm langen Schnur (Abb.2) Achte darauf, dass die Enden gleich lang sind.
- 3 Lege die Schnüre links und rechts, so wie auf Abb.3, vor dich hin.
- 4 Folge den Bildern 4,5,6 und 7 und wiederhole die Arbeitsschritte so lange, bis die 22 Schnüre aufgebraucht sind.
- 5 Schneide die Fäden links und rechts so ab, dass die Fäden von Unten nach Oben immer kürzer werden. (Abb. 8) Geschafft!



Dein Weihnachtsbaum ist fertig?!
Nun kannst du ein Geschenk damit verzieren, eine Weihnachtsbaum-Girlande aus mehreren Weihnachtsbäumen basteln oder einen großen Weihnachtsbaum damit behängen. Dir fallen bestimmt noch mehr Ideen ein. Viel Spaß beim Nachknoten!

Barbara Demmin



Errätst du die drei biblischen Geschichten?

1. _____
2. _____
3. _____





Ein Adventskalender für die ganze Familie!

Auf diesen Advent dürft ihr euch freuen. Täglich erwarten euch lustige Videos, spannende Geschichten und vieles mehr! Lasst euch das nicht entgehen und folgt uns auf YouTube und Instagram **kids-team Österreich!**



Impressum

Medieninhaber und Herausgeber:

kids-team – Vertrauen auf Gott setzen
Möslstraße 13, 5112 Lamprechtshausen, Österreich
+43 660 793 35 40
info@kids-team.at
www.kids-team.at
ZVR-Zahl: 906231943, DVR: 0882623

Redaktion:

Matthias Demmin
Layout: Laura Emeder
Druck: GoPrint Salzburg

Bankverbindungen:

Österreich: Raiffeisenlandesbank OÖ
IBAN: AT46 3400 0000 0267 5379

Deutschland:

DMG-Stiftung
IBAN: DE37 6729 2200 0001 1111 16
Verwendungszweck: P94001 kids-team AT + Name und Anschrift des Spenders

Fotos:

stock.adobe.com: Halfpoint (Titel, S. 4), Rawpixel.com (S. 2), Halfpoint (S. 3), bunyarit (S. 8), photographee.eu (S. 10)
Pexels: willsantt (S. 5)
freepik: freepik (S. 10, Smartphones S. 11, 12)
Apache 2-0 Lizenz: Emojis (S. 10, 12)

Österreichische Post AG Sponsoring Post.
Vertragsnummer 02Z033335 S



durch Christus VERNETZT für Kinder

Was?

Konferenz für haupt- und ehrenamtliche Kindedienstmitarbeiter in christlichen Organisationen, Kirchen und Gemeinden.

- **Referent: Harry Voß** (Bibellesebund Deutschland, Kinderbuchautor)
- **Diverse Workshops** der Missionswerke

Wann?

15.–16.01.2021
Start: Freitag, 18:30 Uhr mit Abendessen
Ende: Samstag, 17:00 Uhr

Wo?

Schloss Klaus
Christliches Freizeithaus
Klaus 16
4564 Klaus a. d. Pyhrnbahn

Anmeldung

www.schlossklaus.at/vernetztkonferenz
€ 90,00 Inkl. Übernachtung, € 50,00 für Tagesgäste



ÖSTERREICHISCHE
EVANGELISCHE
ALLIANZ



NEUES LEBEN
ÖSTERREICH



„damit Kinder ihr Vertrauen auf Gott setzen!“